

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 14, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 14 FÉVRIER 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Hexachlorobenzene in Tetrachlorophthalic Anhydride

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing the manner in which to control hexachlorobenzene in tetrachlorophthalic anhydride and in manufactured items containing tetrachlorophthalic anhydride, any person described in Schedule 1 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than April 1, 2004.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Edward Dowdall, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant l'hexachlorobenzène dans l'anhydride tétrachlorophthalique

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer la nature des mesures de contrôle sur l'hexachlorobenzène dans l'anhydride tétrachlorophthalique, que toute personne désignée à l'annexe 1 du présent avis lui communique les renseignements requis à l'annexe 2 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 1^{er} avril 2004.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Edward Dowdall, Section de l'utilisation des produits et de l'application des

Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Gatineau, Québec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Edward Dowdall, at the above address, at (819) 953-9476 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

DAVID EGAR
Director General
Pollution Prevention Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Persons Required to Provide Information

1. This notice applies to any person who, during the 2003 calendar year, manufactured or imported tetrachlorophthalic anhydride (CAS RN¹ 117-08-8), whether alone or in a mixture, a product or a manufactured item with a tetrachlorophthalic anhydride concentration greater than or equal to 1 percent.

SCHEDULE 2

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“manufacture” means to produce, synthesize, prepare, formulate, blend or compound a substance and includes the incidental production of a substance at any level of concentration as a result of the manufacturing, processing or other uses of other substances, mixtures, products, or manufactured items.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and that has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design including, but not limited to, clothing, empty storage containers, furniture, tiles, electrical wire, fabric and carpeting, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l’avis, veuillez communiquer avec M. Edward Dowdall, à l’adresse susmentionnée, au (819) 953-9476 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l’article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, le ministre de l’Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l’avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention de la pollution
 DAVID EGAR
 Au nom du ministre de l’Environnement

ANNEXE 1

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis vise toute personne qui, au cours de l’année civile 2003, a fabriqué ou importé de l’anhydride tétrachlorophthalique (NE CAS¹ 117-08-8), seul ou dans un mélange, un produit ou un article manufacturé avec une concentration de l’anhydride tétrachlorophthalique plus grande ou égale à 1 p. 100.

ANNEXE 2

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

« article manufacturé » Article doté d’une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d’entreposage vides, les meubles, les tuiles, les fils électriques, les tissus et les tapis, le contre-plaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.

« fabriquer » Produire, synthétiser, préparer, composer, mélanger ou combiner une substance, y compris la production fortuite d’une substance à tout niveau de concentration qui résulte de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’autres substances, de mélanges, de produits ou d’articles manufacturés.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

¹ NE CAS représente le numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l’American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l’autorisation écrite préalable de l’American Chemical Society.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the synonyms of tetrachlorophthalic anhydride:

Synonyms

1,3-Dioxy-4,5,6,7-tetrachloroisobenzofuran;
1,3-Isobenzofurandione, 4,5,6,7-tetrachloro-; Phthalic anhydride;
Tetrachloro-1,2-benzenedicarboxylic acid anhydride.

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.

2. Aux fins d’une meilleure compréhension, les synonymes connus de l’anhydride tétrachlorophthalique sont notamment les suivants :

Synonymes

1,3-Dioxy-4,5,6,7-tétrachloroisobenzofuranne; 4,5,6,7-Tétrachloroisobenzofuranne-1,3-dione; Anhydride phtalique;
Anhydride de l’acide tétrachlorobenzène-1,2-dicarboxylique

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d’une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l’adresse municipale de chacune des installations concernées dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

2003 Tetrachlorophthalic Anhydride — Identification and Declaration Form

Identification

Name and location address: _____

Name and title of person responding: _____

Telephone number: _____ Fax machine number (if available): _____

Electronic mail (if available): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the information that I am submitting be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include the reason for your request.

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

Name (print) Title

Signature Date of signature

Provide the information no later than April 1, 2004 to:
Minister of the Environment, to the attention of Mr. Edward Dowdall
Use Patterns and Controls Implementation Section
Environment Canada
Place Vincent Massey, 12th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau QC K1A 0H3
Telephone: (819) 953-9476 — Fax machine: 1-888-391-3695 / (819) 953-3132

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

2003 l'anhydride tétrachlorophthalique — Formulaire d'identification et de déclaration

Identification

Nom et adresse municipale : _____

Nom et titre du répondant : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____

Courriel (si disponible) : _____

Demande de confidentialité

- En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision

- Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

 Nom (en lettres moulées)

 Titre

 Signature

 Date de signature

Fournir les renseignements au plus tard le 1^{er} avril 2004 au :
 Ministre de l'Environnement, à l'attention de M. Edward Dowdall
 Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles
 Environnement Canada
 Place-Vincent-Massey, 12^e étage,
 351, boul. Saint-Joseph
 Gatineau QC K1A 0H3
 Téléphone : (819) 953-9476 — Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132

5. For tetrachlorophthalic anhydride, whether alone, in a mixture, in a product or integrated in a manufactured item, that was manufactured or imported during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the name or the trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was manufactured or imported;
- (b) the concentration of tetrachlorophthalic anhydride as a weight percentage of the mixture, the product or the manufactured item, if applicable; and
- (c) the concentration of hexachlorobenzene (CAS RN 118-74-1) as a weight percentage of the tetrachlorophthalic anhydride, the mixture, the product or the manufactured item, if known.

5. Pour l'anhydride tétrachlorophthalique, seul, dans un mélange, dans un produit ou intégré dans un article manufacturé, fabriqué ou importé au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom ou le nom de commerce de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé fabriqués ou importés;
- b) le cas échéant, la concentration de l'anhydride tétrachlorophthalique en pourcentage massique dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- c) si connue, la concentration de l'hexachlorobenzène (NE CAS 118-74-1) en pourcentage massique dans la substance, le mélange, le produit ou l'article manufacturé.

Name or trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was manufactured or imported	Percentage of tetrachlorophthalic anhydride by weight (w/w%) ¹	Percentage of hexachlorobenzene by weight (w/w%) ¹

¹ Report only the concentration information that you possess or to which you may reasonably be expected to have access. This notice does not require you to conduct analytical testing.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom ou nom commercial de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé fabriqués ou importés	Pourcentage massique de l'anhydride tétrachlorophthalique (% p) ¹	Pourcentage massique de l'hexachlorobenzène (% p) ¹

¹ Indiquer seulement les concentrations qui vous sont disponibles ou qui vous sont normalement accessibles. Le présent avis ne requiert pas que vous fassiez des essais analytiques.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For tetrachlorophthalic anhydride, whether alone, in a mixture, in a product or integrated in a manufactured item, that was manufactured or imported during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the name or the trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was manufactured or imported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the tetrachlorophthalic anhydride, the mixture, the product or the manufactured item that was manufactured;
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the tetrachlorophthalic anhydride, the mixture, the product or the manufactured item that was imported and the country of origin; and
- (d) the applicable use pattern code(s), listed in section 8, for the end-use application(s) of tetrachlorophthalic anhydride, the mixture, the product or the manufactured item.

6. Pour l'anhydride tétrachlorophthalique, seul, dans un mélange, dans un produit ou intégré dans un article manufacturé, fabriqué ou importé au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom ou nom de commerce de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé fabriqués ou importés;
- b) la quantité, en kilogrammes, de l'anhydride tétrachlorophthalique, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé fabriqués;
- c) la quantité, en kilogrammes, de l'anhydride tétrachlorophthalique, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé importés et le pays d'origine;
- d) le(s) code(s) d'utilisation pertinent(s), défini(s) à l'article 8, correspondant à l'utilisation finale de l'anhydride tétrachlorophthalique, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé.

Name or trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was manufactured or imported	Quantity manufactured (kg)	Quantity imported (kg) ²	Country of origin	Use pattern code(s) (section 8) ³

² Report only the quantity that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.

³ If you do not know the exact use to be made of the tetrachlorophthalic anhydride, the mixture, the product or the manufactured item, choose the use pattern code that is consistent with the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom ou nom commercial de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé fabriqués ou importés	Quantité fabriquée (kg)	Quantité importée (kg) ²	Pays d'origine	Code(s) d'utilisation (article 8) ³

² Indiquer seulement la quantité importée par vous. Ne pas indiquer ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.

³ Si vous ignorez l'utilisation exacte qui a été faite de l'anhydride tétrachlorophthalique, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé, fournir le code d'utilisation le plus précis possible.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For tetrachlorophthalic anhydride, whether alone, in a mixture, in a product or integrated in a manufactured item, for which you possess analytical results indicating the existence of hexachlorobenzene in any calendar year, provide the following information as well as a copy of the analytical results:

- the name or the trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was analyzed;
- the title and date of the submitted analytical report;
- the name and location address of the laboratory that performed the analysis; and
- the title and description of the method used for the analysis of hexachlorobenzene.

7. Pour l'anhydride tétrachlorophthalique, seul, dans un mélange, dans un produit ou intégré dans un article manufacturé, pour lequel vous possédez des résultats d'analyse indiquant l'existence de l'hexachlorobenzène pour une année civile donnée, fournir les renseignements suivants ainsi qu'une copie des résultats :

- le nom ou le nom de commerce de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé analysés;
- le titre et la date des résultats d'analyse présentés;
- le nom et l'adresse municipale du laboratoire qui a effectué l'analyse;
- le titre et une description de la méthode utilisée pour analyser l'hexachlorobenzène.

Name or trade name of the substance, the mixture, the product or the manufactured item that was analyzed	Title and date of submitted report	Name and location address of laboratory	Title and description of analytical method

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom ou nom commercial de la substance, du mélange, du produit ou de l'article manufacturé analysés	Titre et date du rapport	Nom et adresse du laboratoire	Titre et description de la méthode d'analyse

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For the purposes of section 6, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

Use Pattern Code	Application
1.0	Feedstock
2.0	Intermediate
3.0	Dye
4.0	Pigment
5.0	Herbicides
6.0	Resins/polymers/epoxy resins
7.0	Other (specify)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Hexachlorobenzene is “toxic” within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). Recent information indicates that certain manufactured items containing tetrachlorophthalic anhydride may be contaminated with hexachlorobenzene. The information collected in this notice will assist in determining whether to control, or the manner in which to control, hexachlorobenzene in tetrachlorophthalic anhydride.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to tetrachlorophthalic anhydride.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is April 1, 2004.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
- (b) files a document that contains false or misleading information.

8. Aux fins de l'article 6, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

Codes d'utilisation et leur description respective

Code d'utilisation	Utilisation
1.0	Matières premières
2.0	Intermédiaire
3.0	Teinture
4.0	Pigment
5.0	Herbicide
6.0	Résine/polymère/résine d'époxyde
7.0	Autres (précisez)

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

L'hexachlorobenzène est « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Des renseignements récemment reçus indiquent que certains articles manufacturés contenant de l'anhydride tétrachlorophthalique peuvent être contaminés avec de l'hexachlorobenzène. Les renseignements recueillis par le présent avis serviront à déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur l'hexachlorobenzène dans l'anhydride tétrachlorophthalique et, dans l'affirmative, de déterminer la nature des mesures.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999). Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause l'anhydride tétrachlorophthalique.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 1^{er} avril 2004.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit, en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
- b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in Part III of the *Canada Gazette* ("Acts assented to") and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 compliance and enforcement policy is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies.

Provide your information no later than April 1, 2004, to the Minister of the Environment, Attention of Mr. Edward Dowdall, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la Loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la Partie III de la *Gazette du Canada* (« lois sanctionnées ») et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la politique d'observation et d'application de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Fournir les renseignements au plus tard le 1^{er} avril 2004 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, À l'attention de M. Edward Dowdall, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.